

*svet, sam.*

Praefideo,  
orbi terrarum praefidere. über die welt zuge-  
bieten haben. zhes cejl svejt oblàst iméjti,  
gospodováti.

HIPOLIT: Dict. I, 500

*svet*

Querimonia,  
ita sunt humanae querimoniae. es gehet nicht  
anderst in der welt. na tejm svéjtu negrè dru-  
gázhí.

*svet*

Pervagatus,

natio pervagata bello orbem. ein Volck, das  
mit kriegem die welt durchwandert. en folk,  
ali ludstvù, katéru is vojskuvájnam ta svejt  
prevánderalu.

*svet*

Pertingo,

per omnem mundum pertingere. sich durch die ganze welt auspreiten. se po vsim svéjtu res-tégniti, reshíriti, resglafsíti.

svet

Pestilentia,

pestilentia grafsatur per orbem. die Pest  
breitet sich aus durch die welt. ta morýa  
se reshírja po svéjtu.

*svet*

fdrávje tiga svita. odermenig. Agrimonia.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 40

svet  
i

Agrimonia. Odermenig. stèrzhik, ali sdrávje  
tiga svita.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

, 1

svět

Segmentum, ein Theil. en dejl. ein eingefast  
kleinod. en vstávlen fhláhtni kámen, ali pjér.  
Segmentum mundi. Theil der welt. en dejl tiga  
svitá.



*svet*

Septentrio, theil der welt gegen mitternacht.  
ta dejl tiga svitã prúti pólnozhy.

HIPOLIT: Dict. I , 600

svet

Stultus,  
stultorum infinitus est numerus. sic Welt  
ist voll narren. ta svejt jö polu narriöv.

HIPOLIT: Dict. I, 628

sveb

Oceanus, das grosse vnd hoche meer, so das  
ganze Erdrich vmgibt. tu velíku inu vífsóku  
morjè katéru cejl svejt obtéjka.

*svet*

Condo,  
condere aurea faecula. ein guete Zeit in die  
welt bringen. slate zhafse na fvejt pernerti.

svet

Phoenix, Phönix, ein Vogel, sol allezeit nur  
einer seyn, ist ein fabel. phóenix éna týza,  
je le éna sáma na svéjtu, je éna fábula.

sveit

Terra,

terra pilae similis. die erde ist Kugelrund.  
ta sveit je Rokur en Rúngrá okrógel.

HIPOLIT: Dict. I, 664

svet

Erdrreich. *símula*, svět. *terra*, *mundus*.

HIPOLIT: Dict. II, 52

svet

Schüde welt. hudočni frejt. impium saeculum.

HIPOLIT: Dict. II, 168



svet

Macrocephalus, die grosse welt. ta veliki  
svet.

HIPOLIT: Dict. I, 353

*svet*

Nafcor, geboren werden. se rodíti, porodíti,  
vrodíti, na svejt príti.

svet

Scena,  
scenae ferire. sich in die welt schicken.  
se vita svejt shikati.

HIPOLIT: Dict. I, 588

*svet*

Partus,  
dare partu geminam prolem. Zwilling geberem.  
dvójzhize roditi, na svejt perněsti, poviti.

svet

Creo,  
creare mundum. die welt erschaffen. svet  
stvariti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 754

svet

Cosmus, die welt. ta svet.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 153

*svet*

Enitor,

eniti puerum. einen Sohn gebären. éniga synù  
poroditi, na svejt perněsti, roditi.

sveb

Natura,  
Natura rerum. die ganze welt. sel svejb.

HIPOLIT: Dict. I, 384



sveb

Mundus, welt. femla, svejt.

HIPOLIT: Dict. I, 379

svet

Microcosmus, die kleine welt. ta mali svet.

HIPOLIT: Dict. I, 367

*sveť*

Percensuo,  
percensuit totum orbem. er ist die ganze welt  
durchzogen. on je cejl svejt obshâl, preráj-  
shal, prevândral.

*sveit*

Pererratus, durchgereiset. prerájschan preván-  
dran, prehójen. orbis pererratus. prerájschan  
svejt.

svet

Dins, edl, göttlich. fhlechten, böfji, svet.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 791

svet

Divas, göttlich, heilig. boshji, svet.

*sveb*

Singularis,  
singularem deus mundum procreavit. gott hat nur  
ein einige welt erschaffen. bug je le en svejt  
stváril.

*svet*

Divinus, göttlich, heilig, hoch von gott be-  
gabet. boshji, svet, vifsóku od buga daruván.



*svet*

Sacer, heilig, gott zugehörig. posvizhèn, svet,  
bogù shlisheòzh.

HIPOLIT: Dict. I , 580

svet

Erdbugel. Kugla tija sveta. Globus terr.  
restris.

*sveb*

Introëo,

Introire in vitam. geboren werden, in die  
welt kommen. rójen býti, na svéjt prítí.

*svet*

Intempestus, ut Intempesta nox. stille nacht,  
mitternacht, da alle welt schlafft. tíha nuzh,  
pulnuzh, kádar cejl svejt spý, inu pozhíva.

svet

Agrippa, der zum ersten mit den Füessen geboren wird.  
Matéri je si nogámi naprjé rojen bil, ali na  
svet prishal.

zvet

Agnafcor, nach des vatters gemachten testament gebore  
werden. In vater's testamenten Rouchanski testamentu rojen  
bati, se roditi, ane pejt piti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

svet

Achores, erbgrind, schupgrind. perrojéne grinte,  
vali pierche, katere ti otrori na svet  
pernefo.

Suppl. 2. 18  
HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~epis)

svet

Antiquitas, elte, alterthum. Harost, Harina,  
Haris frejt, Harissrhina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40



svet

Abdico,  
abdicare faculum. die welt Verlassen.  
fejst sepuftiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1

*svet*

Beatus, glückseelig, Seelig. frezhèn, isvelí-  
~~zhan~~ zhan, isvólen, svet.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis).

, 67

suet

Almus, der ernehret, hardreih, fruktbar. Rodoviten,  
Rodèn: suet, vijsoh, imeniten.

HIPOLIT: Dict. I. (~~propis~~), 30

svet

Aequator, die Mittellini der welt. Vergleichungs Cirkel.  
Frejdui štrih, matéri ta frejít dely.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

svet

Aetas,

prima aetas mundi. Erste Zeit der welt. první  
ludje tiga fveřta'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 21

svet

Acta, handlungen, geschichten. andli; djanie inu  
rovnanie, pergudki: tiga frejta.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

svet

Agri-monia, odermenig. repizhek, shterzhik, ali  
odranje tiga svetá.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 24

*svet*

Relegatus,  
gens terris relegata vltimis. an der welt  
end verschickt. na kónez svetà poslàn.



*svet*  
i

Geographus, landbeschreiber. popifsáviz, ali  
popifsováviz ene defhéle, ali svitá.

svet  
i

Geographia, landbeschreibung. enu popisájne  
éne dešhéle, popisovájne tiga svitá.

svet

Strepitus,  
strepitus fori: Švrube der welt. ta nepókey  
tiga svitá.

HIPOLIT: Dict. I / 626

*sveť*

Sphaera,  
sphaera terrestris. weltkugel. okróglost tiga  
svejtà. túdi Církel, shestílu.

svet

Cosmographia, beschreibung der welt.  
popisování tiga světa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 253

svet

Erdbodens beschreibung. papissovalische tiga  
svita. Geographia.

HIPOLIT: Dict. II, 52

svet

Cosmographus, weltbeschreiber, popisuvávir  
tiho sveta.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 153

*svet*

Ortus,  
ab ortu mundi. von anfang der welt. od  
fazhétka tiga svità.



*svet*

Collucco,  
collucet sol mundo. die Sonne gibt der welt das  
liecht. tu /onze daja timu /vejtú to luzh.

svet

Patria,  
patriae fumus igni alieno luculentior. das Vaterland ist das liebste ort in der welt. ozhétna defhella je ta nar lúbshi kray na svéjtu.

*svet*

Poft.

poft homines natos. so lang menschen gewesen.  
koku dólgu so ludyè na svéjtu fhivéjli.

svět - a

Welt, das Weltgebäude. frejs, mundus, orbis  
terrae, orbis terrarum.

HIPOLIT: Dict. II, 256

svět - a

108. Evropa en dejil svejta.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 73

svět - á

107. země ali světá sguus in spudna  
planisava.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74

svět - a

8. svět.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 74

svět - á

Mundus die Welt. Ja frejt.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 2



svět - á

Hercules,

Hercules aeriám gloriám reliquit. Gross Thaten  
bringen grosses lob. veliká djevita donepsó'  
velikó zhef. Herculis Columna. das End  
der welt. Ronix frità.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum, 70  
populorum etc.

svit - á  
i

Europa, Europa, ein Theil der welt. Európa,  
ex deíl svitá.

Europaeus, Europeer. Europaeus.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

8

3

*svět-sveti m*

Asia, Asia, ein Theil der Welt gegen Aufgang.  
Asia en dejl svitá pruti ishódu.

HIPOLIT, Dict. 3

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*svet*

Orbis, ein kreis, die welt. Teller. radfel-  
gen. en krafs, ali okróglast fakrófhik. svejt,  
tállér, okrójnik. platíszhe, ali okróglost tih  
platíszh per koléfsu.

svět - a m

Seculum,

Apud poëtas, qui contracte: seclum: dicunt. geschlecht. muliebri seclum. das weibliche geschlecht. ta fhénski stann, ali spol. dicitur etiam seculum. mundus. die welt. ta svejt.

svit - i m

Slavonicus.

Nulla lingua per orbem latius diffusa quam slavonica. kein spraach erstreckt sich weiter in der welt, als die windische. nobéden jesik se dajle po fvejtu neresprostráni, kakòr ta slovenski.

*svět - a in*

Eam ambit oceanus, et perfundunt quinque maria;  
Sie Vmfliesset der Oceanus, oder das weltmeer  
Vnd durchgiessen fünf meer; to semljo obtějka  
tu veliku svejtá morjé inu skus preoblyvajo pe-  
téra morjá;

*svět - á m*

Eines kinds genesen. porodíti, otróka na řvejt  
pèrnéfti. parere, partum edere.

HIPOLIT: Dict. II, 102



svět - a m

Plato, ein berühmter philosophus, welcher gelehret,  
die welt werde nach 4000 Jahren wider in ihr alt  
wesen kommen. en immeniten philosophus, katéri je  
vuzhíl, de ta svejt po štieri tavshent léjtah su-  
pet v' svóje staru bityé pride. Hinc Anno platonico,  
magno Platonis Anno fiet. es wird wol nimmermehr  
geschehen. letú se nebó nígdar sgodílu.

HIPOLIT, Dict. 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*svet - id m*

Socrates,

Hinc Socraticus. Adj. vitia seculi Socratico more  
Carpere. wider der weltlaster Vngescheuet reden  
supèr te boganeródnosti tiga svitá pres straha  
govoriti.

HIPOLIT, DICE 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

svět-a m

Torno,

Deus mundum tornavit. gott hat die welt  
rund erschaffen. Bug je ta svět odvozná  
stvaril.

HIPOLIT: Dict. I-672

svět - a m

Quatuor Elementa, quae sunt mundi Maxima Corpora. die Vier Elementen welliche seind die welt gröste Körper. **Ti** štiri Elementi, katéri so tiga svejta nar vegshi trupla.

svět - á m

es ist weder Treu, nach glaub mehr. nej vezh  
svejstóbe nikár věrnosti na svějti.  
fides Concidit.

svět - a' m

Omnis boni, omnium rerum quas vocamus, Mundum, Alles guten, Aller dinge, die wir Nennen, die Welt. vřiga dóbriga, vřih rezhy, katere mi i~menujemo ta řvejt,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 2

svět - a m

Vopiscus, ein Zwilling, der ausgetragener ist, nach dem der eine Vnzeitig durch eine misgeburt Verdorben. en dvójzhizh katéri v' máteri ostáne, inù pótler nà svejt príde, katar ta drúgá v' mej tem skúfi en negódni pórod pogíne.

svět - a' m

postea ibimus in mundum et spectabimus omnia.  
darnach wollen wir gehen in die welt. Vnd wol-  
len beschauen alle dinge. potler p'jdemo po  
svejtu. inu h'ózhemo oglédati vse rezhy.

HIPOLIT, Dict.ř

Orbis pictus,

1



svět - á m

Vlulo,

vlulare cum lupis. mit machen, sich der welt  
gleich stellen. enáku sturíti, se pò timu svitù  
obrázhati, se pò továrshtvi víshati.

HIPOLIT: Dict. I , 720

svět - a m

Vagor,  
per orbem terrarum vagari. in der welt herum  
wandern. pro světa okuli vánderati,  
rejšhati.

HIPOLIT: Dict. I (693)

ovés-a' m

Terra,

ex ultimis terris. Von end der welt. od

Roma ovité

HIPOLIT: Dict. I, 664

svět - a m

Theatrum,

verfari in theatro. Vor aller welt augen etwas  
thun. pred vzhruj ičpliga svitá kaj sturiti.

HIPOLIT: Dict. I, 667

svět - á m

Terra,

ubique terrarum et gentium. in aller welt.

pò vsim světu.

HIPOLIT: Dict. I, 664

svět - a m

Tonfor,

lippis notum et tonforibus. es ist aller welt  
bekant. je vsimu svéjtu vejdeózhe inu snánu.

HIPOLIT: Dict. I , 671

svět - a m

Viaticum,

ars sua cuique pro viatico est. wer etwas lehrnet,  
kan in aller welt fortkommen. ta navuzhena kunsht  
ali antverh je enimu sléhernimu bólshi koker ta  
denárska zérunga, skus katéro éden more vus svejt  
prevándrati.

HIPOLIT: Dict. I , 709

*svět - a m*

Weil die welt stehet. kar ſvejt ſtoy: kar ſe  
more pūnniti. poſt orbem Conditum: poſt ho-  
minum memoriam.

**HIPOLIT: Dict. II, 254**



svět - a m

Weltlich, Von der welt. posvitní, od svejtá.  
mundanus.

svět - a m

Weltklug, weltvogel. en posvitní, ali timu  
svejtu sdan zhlovik, en pregnániz, prevèr-  
sheniz, fagiz, en iskúshen golúf, pregnán  
lissiák. subactum ingenium: acutus, verfutus  
veterator, vir politicus.

*sveb - a' m*

in die welt kommen, geboren werden. na svejt  
priti, rojen biti. Nasci, et in lucem edi:  
aspicere lucem.

svět - a m

Weltmann. en posvitní mosh, katéri se sna  
v'ta svejt shikati. in rebus humanis perquam  
jactatus.

Welt - a' su

so lang die welt stehet. kar fvejt ftoy.  
dum hominum genus erit.

HIPOLIT: Dict. II, 256

svět - a m

nach erschaffung der welt. od sazhétka tiga  
fvejtá, po stvárjeníu te semle. ab orbe Con-  
dito, a mundi origine.

svět - a m

die ganze welt. cejl ſvejt, vſi ludjé. omnes  
mortales, totus mundus.

svět - á ru

Weltkändig. céjlimu svejtu snan, vejdejózh,  
ozhíten. toti mundo notus, notíffsimus.



svět - a m

Weltbesreiber. popisování tiga svejta.  
Cosmographus.

Weltbeschreibung. popisování, ali popisování  
liše tiga svejta. Cosmographia, Descrip.  
tio orbis terrarum.

HIPOLIT: Dict. II, 256

svět. a m

böse welt. hud, sloxhép svět, nepokojnost,  
zhiméruost tiga světá. Infolentia hujus  
saeculi.

HIPOLIT: Dict. II, 256

svět - á m

die welt verlassen. svět sapustiti, světu  
glavú dati, od světa glavú vréti.  
nunciam rebus humanis remittere.

HIPOLIT: Dict. II, 256

svět-á m

Freud.

keine freud ohne leid. nobénu vešsélje nej  
pres shálofti na tim fvéjtu. Intercedit gau-  
dio aegritudo.

svět - à m

Erboden. vus vólen svejt. orbis terrarum.

HIPOLIT: Dict. II, 32

svět - á m

Umkreis, Circkel, umkreis der Erden. okrógloft,  
okróshik, sakróshik, krog,,rink: okroglína, ob-  
fěshik tíga fvitá, fvajt. Circulus, orbis, orbis  
terrae.

svět - o' m

Mittelpunct. frejdúft ene rizhý. Centrum.

Mittelpunct der Erden. v' frejdi semlé, v' fréjd-  
szhini tîga svitá. in Centro terrae.

svět - a m

Erdkreis. okrúglost te semlé, ali tiga  
svitá. orbis terrarum.

HIPOLIT: Dict. II, 52



svět - d m

Ende der welt. kónez, ali pokonzhánie tiga svetá.  
finis mundi, Consummatio. ein gut oder böš en-  
de nemmen. en dóber ali huđ ishód inu kónez imèj-  
ti. prosperum vel tristem habere Exitum.

HIPOLIT: Dict. II, 49

svět - á m

Abscheiden, sterben. vmrějti, se is tīga fvitá  
lozhíti, smèrt sturíti. mori, vita excedere.

svět - a m

America, America, neu erfundene welt gegen abend.  
America snow snajden svejt pruti v<sup>o</sup>zheru.

HIPOLIT, Dict~~o~~ 2

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

svět - a m

Inter hos est Abrahamo Conditori Judaeorum et Patri Credentium promissum semen illud mulieris Mundi Messias. seu Redemptor Vnter diesen ist dem Abraham den Urheber der Juden, Vnd Vatter aller glaubigen Verheissen worden derselbe weibs=Saame der <sup>M</sup>essias, oder weltheyland; ~~nej~~ temi je Abrahamu enim sazhétniku tih judov inu ozhétu vřih vjernih oblúblenu bilú tiřtu seyme te shene Mefsias, ali odrejřhenyk tiga řvejtá;

svět - a' m

India, Indien. India, nov svejt.  
Indus, Indianer. Indiánar. Indicus, India-  
nisch, Indiánski.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

svět-a m

Ilium

semper ilio mala. es gibt immer Vnglück in der  
welt. na tim svějtu nej nigdar pres krisha.

HIPOLIT, Dicta

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

11

*svět - á m*

Element der welt. vunájne postáve tiga  
svitá.

Op.: Latinskega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II,

49

svět - a sv  
= i

Von anbegin, Von anfang der welt. od sazhétka  
tiga svitá. ab initio mundi; ab orbe Condito,  
ab origine mundi.



svět - á m

Weltweisheit. posvitná modrúst, ali svitá  
sastópnoft. philosophia, mundana sapientia.

*svět-a m*

so lang die welt stehet. dokler bo ta fvejt  
stal. donec mundus erit.

svět - á m

Verscheiden, sterben. odyti, odstopíti, vmrějti,  
dúšho puftíti, se s'tigá svita lozhíti. Decede-  
re, animam reddere.

HIPOLIT: Dict. II,

svět - a m

Tod, abschid Von diser welt. smèrt, lózhenie od  
tiga svitá. mors, obitus, occasus, fatum, nex.

HIPOLIT: Dict. II,

svět - a - m

Nach des Vatters tod geboren. po smerti tige  
ozhéta rójen, na svejt pernefsen. poſthumus,  
poſthuma proles.

svět - a' m

Geberen. rodýti, porodýti, na ſvejt perněsti.  
parere, gignere, generare, progignere.

*svět-á su*

Misgebenen. ob porod prítí, en mértou sad po-  
rodítí, pred zháfsom rodítí, mèrtvú dejte po-  
vyti, na svajt pèrnésti. abortire, abortare,  
abortum facere.

svět - à m

Sterben. mrejtí, vmrejtí, vmírati, shivlénie  
skleníti, dušho puštíti, se s'tiga fvitá lo-  
zhíti. mori, e vita discedere, abire: de vita  
decedere: vita fungi: mortem cum vita Commu-  
tare.



svět-d m

ipfos vero hac virtute impletos. De se praedica-  
turos in mundum misit; sie aber, mit dieser krafft  
erfüllet das sie Von Ihm Predigen solten in die  
welt gesändet; nje [=jogre] pak s'to mozhjó na-  
pólniēne debi oni od njega iméli pridigovat, po  
tem s'vejtu poslal;

*sveť - v' m*

Nam adveniet Novissima dies, in qua Deus Judicabit  
orben dan es wird kommen der Jüngste, Vnd Letzte  
Tag an welchen Gott die welt wird richten sakáj bo  
prihál ta sodni, inu púfledni dan v'katérim  
bo bug sodil ta svejt

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 70

svět-á m

Anno Mundi ter milefimo nongentifimo feptuage-  
fimo in mundum prodýt: Im Jahr der welt drey  
Tausent neun hundred Vnd siebenzig Zur welt ge-  
bohren; v'lejtú tiga fvejtá try taushent devét-  
ftu inu sedomdefset na ta fvejt Rojen bil:

*svět - a' m*

actusque in Crucem in ara pro peccatis mundi immolatus, mortem subiit. da er auch gekreuziget, auf selbigen Altar, Von der welt= Sünden geschlachet, den Tod erlitten. kir je tudi krishan na taíftim altárju, sa pregréjhe tigá fvejtá, saklán, to smèrt pretèrpíl.

svět-ia m  
i

Africa, Africa haubteil des Erdkreises. Africa  
en poglaviten dejl tiga svitá.

HIPOLIT, Dict: 1  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

svět - a' u  
z

Agrimien, ein kraut. révizhek: shterzhik, ali  
sdrávje tiga svitá. S. Agrimonia, Eupatorium.

HIPOLIT: Dict. II, 6

svět - a m  
i

Gutgedanken, meinung. svit, svitovénie,  
márenza. judicio, opinio.

HIPOLIT: Dict. II, 83

*svet m*  
i

Ratio, 4. Vorhaben, meinung, raht. napréjvŕetje,  
máninga, svît.

HIPOLIT: Dict. I, 544



svet m

Advoco,  
aliquem in consilium advocare. einen zu Rath ziehen.  
čniga svetja vprafhati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 28

svět, m.

Sublevo,  
adjumento et Confilio sublevare aliquem. einem  
mit hülff vnd rath beyspringen. énimu s'pomozhjà  
inu svéjtom perskozhíti, perstopíti.

svet  
=

Sto,

Confilio alicujus stare. sich auf eines rath  
verlassen. se na enějga svit faněsti, řapustíti.

svet  
i

Nitor,

Confilio alicuius niti. sich auf eines raht  
verlassen. se na enėjga svit fanésti, ali  
fanáshati, fapustítí.

svet  
i  
-

subtilis,  
subtile Confilium. Pluges math. ex moder  
svit.

HIPOLIT: Dict. I, 637

svet  
z'

Surripio,  
Consilium alicuius surripere. eines rath Ver-  
hindern. enějga svit ali naprejšetje  
indrati, faderštati.

HIPOLIT: Dict. I, 650

pret  
i  
-

Res,  
re et Confilio juuare. mit rachs und that help  
fer. is uictam inu djaniam Enemum pomorhi,  
pomagati.

HIPOLIT: Dict. I, 565

svef  
i

Requiesco.

Consilio alicuius requiescere. mit eines Rahts  
zufrieden seyn. is enéjga svitàm se h'  
pokóyu dáti, per míjru bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 565 5



svet  
i

Rectus,

Confilium rectum dare. einen guten raht geben.

en dóber svit dáti.

svět  
-i

Teneo, 9. beobachten. Consilium alicujus tenere.  
eines rath beobachten. enějga svět der-  
shati; ali x po enějga svitě vřhati.

HIPOLIT: Dict. I, 66i

svēt  
i

Temerarius,  
temerarium confilium. en Inbedachtzamer Rath. en  
neprevdārjen, nepremistea svēt.

HIPOLIT: Dict. I , 659

svět  
i

Suppeto,

non suppetit confilium. mir manglet rath, ich  
weis nicht, was ich thun soll. per méni je ta  
svit drag jest nevèjm kaj bi stúril.

HIPOLIT: Dict. I, 648

svet  
i

Calidus.

calida confilia. schnelle und geschwizde rathsiläg.  
hitru inu naglu profitovájne, hitru sbléneje,  
hiter svit.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 77

svet  
-i

Spruch Gottes. bóshji svit, odgóvor, ali ská-  
sánie negóve vóle. oraculum.

*svet*  
*i*

Expono,  
Confilium suum exponere alicui. einem seinen  
Rath entdecken. énimu svoj svit refodéjti.

svet  
2

Exquiro,

Exqvirere alicuius confilium. eines raht  
fleissig nachfragen. éniga fa svit vprashá-  
ti, svità vprasháti, enéjga svit fheléjti.



*svet*  
i

Exporto,  
in vltimas terras exportare aliquem. einen  
bis an das Ende der welt führen. é niga h'  
kónzu tiga svità pelláti.

*svet*  
*i*

Deveho,  
in vltimas terras devehi. bis zum End der  
welt geführt werden. nóter do kónza svitá  
pelán bíti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 175

*svet*  
v

Destinatio, Ratschlag. rathni svit, ali  
fposnánie. fürsaz. napréjvsetje. Ver-  
ordnung. savkása, povéllé. Bestimung.  
odlózhek, odlózhenie.

svet  
i

Deligo,  
deligere aliquem in Consilium. einen zu Rath ziehen.  
éniga v' svit vseti, ali' svetja vpravhati.

svet  
i  
=

Assumo,

Assumere sibi aliquem in Consilium. einem zu Rath  
ziehen. číniga v' svit vseti, svitá vprásháti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 156

svet  
i

Aporior, hülf- und Rathlos seyn: mangel haben.  
bres púmonki inu juite' bití: pomávkarje  
imejti, obog pruhéjati:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

svet  
=

Adjuvo,

Adjuvare aliquem consilio et pecunia. einen mit Rath  
und geld helfen. inimus +3 dolorem frictum inu  
s' denāremi ne pumork piti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 13

svet  
i

Adhibeo,  
te adhibe in consilium. prage diu selbst rath. jam  
sebe poprituj, jam od sebe vsami ta svit.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 73



*svet*

Interpono,

Interponere Confilium suum. mit einem raht da-  
zwischen kommen. is svójim svéjtam v'mejs príti.

*svet*  
i

Misceo,  
confilio cum aliquo miscere. Sich mit einem  
berathschlagen. se s'énim posvitováti, pogo-  
voríti, pogovárjati, svit derfháti.

svet  
z

Pertracto, oft anrühren. ein ding abhandlen,  
erklären. dóstikrat dotakníti, po rókah vlá-  
zhiti, v róke vféti. fa éno réjzh ándlati,  
glíhati, se pogovoríti, ali pogovárjati. zéjno,  
kup, ali svit délati.

svet  
i

Quaero,

quaerere remedium ad aliquem rem ab aliquo.

bey einem mittel zu etwas suchen. per énimu

púmozh, svit k'éni réjzhi yskáti.

svet  
i

Grenfo,  
prenfare Confilium. einen Rahts-slag famer.  
en svit gori reféti.

HIPOLIT: Dict. I, 505

svet  
i

Vitupero,

Consilium alicujus vituperare. eines raths schelten.

enäjga svit grájeti.

HIPOLIT: Dict. I, 718

*svet*  
i

Immaturus,

Immaturum confilium. ein vnzeitiges raht. en  
nefrèl, neskuhan, nepremišhlen svit.

svet  
i

Oraculum,  
Consultare oraculum. die Teufel Rathsprager.  
Ja svib hudixha repriashat.

HIPOLIT: Dict. I, 418



svet  
v

Is,  
ea te sapientia esse Judico, ut meum consilium  
non anteponam tuo. ich halte dich für so ver-  
stendig, das ich meinen raht dem deinigen nicht  
vorziehen dörrfte. jest tébe tulikàjn fastóp-  
niga stímàm, de jest mui svit se nepodstópim  
timu tvójmu naprèj postávití.

*svet*

Grafsor,  
grafsari Confilio. etwas mit recht fürnemmen.  
kejkaj s'pámetjo, is svéjtom naprèj vséti.

poet  
i

do,  
confilium dare alicui: einen rathen. enim  
fit dati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 798

*suet*

Inconsultus, ut Inconsultu meo hoc fecit. mich  
vngefragt, ohne mein raht hat er das gethan. on  
je pres mojga svéjta, ali svejtuvájna letù stúril.

svet  
z

Perimio,  
Confilium alicuius perimere. eines Rahtsullag  
stürren. enějga svit okuli vrějchi:

HIPOLIT: Dict. I, 452

*svet*  
*i*

Penuria,

penuria confily laborare. keinen raht wüssen.  
énu pománkajnie dóbriga svéjta iméjti, svit je  
drag.

*svet*

Inconfulte. Inconfulto. Adu. ohne raht, vnweislich. pres svéjta, ali svejtovájna, nemódrú, nepámetnu.

*svet*

Inconsultus, der kein raht begert, der alles  
ohne raht thuet. katéri nobéniga svéjta ne  
vprasha, inu vse pres svéjta sturì.



svet  
i

Confulo,  
confulere alicui. eivem rather. enim fit dati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 142

svet  
i

Con/tituo, stellen, fůrnemben, zu Rath werden,  
bestimmen. po/táviti, /i neprěj vseti, /vit dati:  
sa ykásati, odlozhíti, pěrpráviti.

svet  
i

Con/ulens, Rath begerend. svitá pro/seózhi, katéri  
/a svit vprásha.

svet  
=

Confulor, ich wird Rathesgefragt. jest sem fa  
svit, ali světa vpráshan.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 134

*suet*  
*i*

Pax,  
paci Consulere. Zum friden rahten. k'mýru  
svejtováti, svit dáti.

svet  
i

Penfus,

penfo Confilio aliquid facere. etwas mit wolbedachten raht thun. kaj is dóbru premíshlenim svitom sturíti.

svet  
i

Repudio,  
Confilium salicuius repudiare. eius Dakt ver.  
verffer. enējiga svit farrējzhi.

HIPOLIT: Dict. I, 564

svět  
z

Palliolum,

saepe etiam sub paliolo sordido est sapientia.

es kan oft auch ein schlechter mensch guten raht  
geben. dóstikrat en poréden zhlóvik samóre dóber  
svit dáti. dóstikrat pod porédnim oblazhílam ve-  
líka modrúst tizhý.



svet  
i

Saluber,  
confilium salubre. ein heilsamer rath.  
ex dober svit.

HIPOLIT: Dict. I 582

svet  
i

deliberatum, des man im Rath beschloesen hat.  
Navi se je v' Ráthu ali v' svitu svlentu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) 764

svet  
i

Deliberatio, erwägung, Rathschlag. posvitovájne,  
prevdárjine, spremishlovájne, mlénejne,  
svit.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 764

svet  
i

Consilio, Rathsfragen, Rathschlagen. sa /vit  
vpra/háti, po/vituváti, po/vituvánje dersháti,  
/vituváti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 139

svet  
i

Con/istorium, orth, da man still stehet zurath-  
schlagen. énu méjstu, v'katérim se po/vejtúje, ali  
posvituvájne der/hý. duhovni svit ali právda,  
duhóvnu posvitoválszhe,

svet  
-i

Con/ulor,  
/enatus nihil con/ulitur. man fraget den rath,  
niht rahts. ta Rath /e nizz /a svit nevprásha.

*svet*  
i

Con/ultatio, Rathschlag, begehruug eines Raths.  
po/vituvánje, po/vituválishze, sa /vit vpra/hánje,  
/vit dershánfe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

svet  
-u

Con/ultus, vmb Rath gefragt. sa /vit vpra/han.  
Rathgebic, anschlägig, klueg. /vitováven,  
po/vitováven, sa/tópen, modèr.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 142



svet  
v  
-

Con/ulto,  
con/ulta\_re ex re /ua. aus seinen nuzen Rathen.  
na /voj nuz /vit dajáti.

svet  
-i

Con/ultor, Rathgeber. /vituváviz, /vitováunik,  
/vit dejaviz, po/vituváviz.

svet  
1

Con/ultrix, Rathgeberin. /vituváuka, /vituváuniza,  
/vit dajáu/hiza.

---

ovet  
i

Con/ulo,

con/ulere aliquem. einen Rathfragen. éniga sa  
/vit vprá/hati, pro/síti.

svet  
i

Con/ulo, Rathen, vnd Rathsfragen, /vitováti, inu  
sa /vit vpra/háti.

ovet  
u

Con/ulto,  
con/ultare de re aliqua. über ein ding rath halten.  
zhes eno rejzh /vit dershâti.

svet  
v

Con/ulto, Rathschlagen, Raths fragen. /e po/vitu-  
vâti, sa /vit vpra/hâti.

svet  
i

Con/ulor, con/ulor de hac re. es wird von diser  
sach wegen von mir **Rath** begehrt. je/t /em sa leté  
rizhy volo sa /vit vpra/han.



poet  
i

Consulens, Rathbegehrend. privat professor.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 142

svet  
i

Confocio,

confociare consilia cum aliquo. mit einem zu Rath  
gehen. si enim fuit dërshâti, se popriturâti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 129

svet  
i

Consilium, Rath. svit, svitvanie, povituvá-  
liske.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 139

svet  
i

Consultor, berakhsullaget werden. popisivan bití,  
sa svit vpráshau bití.

svet  
-i

Con/iliator, Rathgeber, Rathsherr. /vituváviz,  
/vit dajáviz, Rathni Gospúd.

svět - a  
i

Chorgericht. en duhóvni svit ali právda  
zhes sakónske pergódke. forum vel Con-  
fistorium matrimoniale.

svět - a  
i

Ehegericht.en duhóvni svit,ali právda zhes  
sakónske rizhý. Confistorium matrimoniale.

HIPOLIT: Dict. II, 45

*svět - svéta*

Begrüssen. éniga posdráviti. salutare,  
salutem alicui nunciare, dicere. er hat mich  
darum nicht begrüßt. on méne nej svéjta  
vpráshal. me Inconfulto hoc fecit.



*svět, světa*

Trivium,  
esse in trivio Confily. keinen gewissen Rath  
wüssen. nobéniga gvíshniga svéjta nevéjdi,  
ali nefnáti.

svět- sveta'

et tamen est punctum, si Conferatur cum orbe univ-  
erso, cujus Centrum illa est. Vnd dannoch ist sie nur  
ein punct, wan man sie Vergleichet mit dem ganzen  
weltrund, dessen mitteldupf sie ist. inu venèr je  
ona [= semlja] le ena pika, kadàr se prigliha s'cej-  
lim svejtom, katèriga frejdni pikèrz je óna.

svět - světa - m

Cyclpos,

Cyclops excaecatus. der keinen Raht mehr weist.  
katéri obéniga fvejta vezh nevéj, ali fi nevéj  
fvejtováti. Cyclopicum monſtrum, ein Grausamer  
tyrann. en grosovíten tyrán.

HIPOLIT, Dict. 7

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

svět - světa m

Confilio judaei et ariani monachi; nomine ser-  
gii, mit raht eines Juden Vnd arianischen Mō-  
nichen Namens Sergius, skusi svit éniga Juda  
inu ariánskiga menícha s'iménom Sérgius,

svět - svéta

i

Unanschlägig, der keinen anschlag geben kan.  
nefvejtováven, nefvejtoujézh, en nesaftópen  
zhlovik, katéri nesná en dober svit dati.  
Homo nullius Confilii, homo imbecillis Con-  
fily.

HIPOLIT: Dict. II, 227

svět- svēta  
i

sich auf einen Verlassen. énimu vse savúpati:  
se na negóu svit inu savéjtnost sapuštíti. alicui  
omnia Credere, Concredere: alicuius Confilio et  
praefidio niti.

svět - svéta  
z

Beherzigen. preshtimáti, premísliti, resmi-  
shlováti, sam per sébi prevdáríti, svóje  
serzè k!svítù vséti. Cogitare animo toto:  
Cogitatione perquirere, animo Contemplari,  
intendere mentem: Considerare, perpendere.

svět-věta  
i

Berathen, raht halten. se posvítovati,  
svít dèrsháti, prevdáríti. S. Consulto,  
delibero, Confilium inire vel Capere.



svět - světa  
v

Ariadna vel Ariadne, eine Tochter minois, kö-  
nigs in Creta, welliche Theseum mit einem faden  
aus dem Labyrintho erlöset. Ariádna, en hzhy mi-  
noja krájla v'Cándji, katéra je Théseufa s'éno  
nytjo s'labyríntha rejfhila, Ariadnes et Ariad-  
neum filum. ein Gutes Raht. en dobèr svit.

HIPOLIT, Dict.: 3  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

svět - světa  
= i

Umfragen, umfrag halten. povprašáti, okúli  
vprašáti, enu okúli vprašánie deršáti, sa  
svit ali sa reslózhič éne rizhý poprofsiti.  
perrogare sententias: rogare sententias.

HIPOLIT: Dict. II, 224

svet - sveta m

Auf deinen Raht. po tvójmu svitú svitovániú,  
opominániú. Tuo Consilio, tuo svasu, hortatu,  
ductu: tuo Instinctu: te svasore, hortatore,  
authore.

HIPOLIT; Dict. II, 145

svět - mĕta m

Praktischlagen. svit imĕjti, se popovitováti,  
svit derškáti, eno rejxl prevdáríti  
premisláti, v: svit vřeti: Consulere, Con-  
sultare, Consilium Capere, deliberare,  
deliberationem habere de re.

HIPOLIT: Dict. II, 745 7

svět - svéta m

Raht mittheilen, Raht geben. světováti, svit dáti.  
Confulere, confilium dare alicui, Confily sui  
Copiam facere; Confilium praebere, suggerere.

HIPOLIT: Dict. II,

svět. světa m

Prakt, Praktiklag. pit, pitování, po  
pitování, pitování profvitje: res-  
lúchin, sádba, smlévenie. Confilium,  
Consultatio: Consultum; sententia.

HIPOLIT: Dict. II, 145

svět - svēta m

Eines anderen Rechts werden. svit spreminiti;  
od naprejšetja odstopiti. Confilium  
mutare: Declinare a proposito.

HIPOLIT: Dict. II, 245

svět. svéta m

Praktfragen, sa svit vprasháti, svit ysi  
ráti, s' enim svit derzháti, profitorváti.  
Confulere aliquem: Confilium petere: aliquem  
in Confilium adhibere.

HIPOLIT: Dict. II, 145



*svět - světa m*

Rahtlos, ohne Raht. pres svejta, prasèn,  
sapuszhén od dóbriga svejta. Confily  
Expers, Inops Confily.

svět - sveta m

Ungewandert. nevándran, nesvándran, nesrájshan, katéri  
nej velíku po fvéjtu hodil. Rudis peregrinationis,  
hofpes mundi.

svět - světa ru  
-i

Heimlich Rahtschlagen. se skrívŕhi poŕvitováti,  
svit délati. in occulto Consultare.

svět - svéta m  
i

Prakt halten. svit dírsháti, se profítováti.  
Consilium tenere, Consultare.

HIPOLIT: Dict. II, 145

svět - svéta su  
i

Guten Raht geben. dobru svejtováti, dobèr  
svit dati. prudenter Consulere: bonum, utile  
et rectum Consilium dare.

HIPOLIT: Dict. II, 145

svět - svéta m  
i

Rahtschlāgig. modèr, saftópen, prevdáren,  
resmishliu, polhen dobrih svitú. Consultus,  
Confiliosus.

svět světa m  
i

Traduco,

animum ad mala consilia traducere. vich auf  
böse Rathsckläg legen. se na hudoóbu  
svitě podiati.

HIPOLIT: Dict. I, 674, 675

svět - svēta  
svēti  
z

Sifyphus,

Sifyphi saxum volvere. eine Immerwehrende  
arbeith Verrichten. enu vednu terpézhe delu  
délati, ali oprávlati. sifyphi artes. lian-  
schläg. golúfni fvity.

HIPOLIT, DICT. 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



svet  
svetovi  
i

Evigilatus, ut Evigilata Confilia. well erwogen, und well bedachte Rathschläg. dobru pretčtani; inu dobru premisleni svitovi.

Hip.: Hip. je spvea napoval: svity', a je pretčtal

svet  
sveti  
:

Confringo,  
confringere confilia alicujus. eines Rathschlāg zu  
nichten machen. enějga fvitě n' nirkěmra  
stvitě, okuli vrejěhi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 132

svet  
sveti  
i

Enuncio,

Enunciare Confilia Adverbarijs. die Rathschlög  
denen Feinden entdecken. te svite tim fowra'sh  
nikam resodejti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 215

svet  
sveti  
i

Efferō,

occulta confilia aut peccata efferre. heimliche Rathschläg oder Sünden ausbringen vnd offenbahren. skrivne rathne fvité ali pregréjhe vun resnéfti, inu resodéjti.

svet  
sveti  
-

Promo,  
promere Confilia. rahtschlög entdecken.  
posvituvájne ali svitè refodéjti.

HIPOLIT: Dict. I

, 517

svět  
světi  
i

Scopae,  
confilia tua scopae dissolutae sunt. deine an-  
schläg taugen nichts. tvóji svitý nej so k'no-  
bénimu núzu.

*svet prid.*

Gewicht. shégnan, posvizhén, svet. facer,  
sanctus.

HIPOLIT: Dict. II,

76

*svet prid.*

Andächtig, fromm. Andahtliv, brümen, bogabojezh,  
pobóshen svet. S. ~~pi~~<sup>us</sup>, devotus, Religiofus.

HIPOLIT: Dict. II, 7



svet prid.

Trinus Hypostati. Voluntate sanctus. dreyeinig  
in der Person. Im willen heilig, Trieden v'per-  
sonah. v'volji svet,

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

2

*svet*

Festus dies. feyrtag, hochzeitlicher Ehren-  
tag, fest. práfnik, práfnizhni dan. ózheten  
dan en zhastit dan, svet dan.

*svet prid.*

der H. Schrift doctor. dóctar ali vuzhenýk  
svétiga písmá. Doctor Theologiae.

HIPOLIT: Dict. II,

svet prid.

Lehrer der h.schrift.vuzhenýk svétiga pífma.  
Doctor sacrosanctae Theologiae.

HIPOLIT: Dict. II,

svet prid.

Heilig, fromm. svet, brümen, bogabojěrh.  
sanctus, pius.

HIPOLIT: Dict. II, 88

svet grid.

Sünd in den H.Geist.grejh v' svétika duhá.  
peccatum in spiritum sanctum.

svet prid.

Taufgötte. botër, prejemnik is svétiga karfta.  
susceptor, fidejufsor, patrinus.

*svet prid.*

Sendung des H.geists. poslání světiga duhá.  
missio spiritus sancti.

HIPOLIT: Dict. II,

175



svet prid.

Johannesblum. šétiqa šantjáška rókixa,  
karfniqa. crypanthemum.

HIPOLIT: Dict. II, 99

svet. prid.

Johannestraut. světiga fant jánska sé-  
liške. Hypericum, perforata.

HIPOLIT: Dict. II, 99

svet prid.

Afflatus,

Spiritu sancto afflatus. Vom dem h. Geist berührt. od  
světiga duha navšohan, naplōnen, dotáknem.

*sveb prid.*

Tarsus, eine Stadt in Cilicia der H. Apostels Pauli Vatterland. enu mestu v' Cilicji své-  
tiga Apóstelna Paula oshétina. Tarsensis. ei-  
ner Von diser Statt. Tarsensar.

HIPOLIT, Dict: 20  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*svet prid.*

Zeus, zei. m. ein meerfisch, an etlichen orten St.  
Peters fisch genant. éna mórska ríba zeul, ali  
svétiga pétra ríba immenována.

HIPOLIT: Dict. I, 732

suet prid.

Urticularis,  
urticularis herba. glasskraut. svétige pétra  
félisrhe, suet inu dan.

HIPOLIT: Dict. I, 724

*sveč prid.*

Tactus,

tactus spiritu divino. Vom geist gottes ge-  
trieben. od bošhji ga ali od svétiga duha  
pergnàn, nagnàn, navířhan.

HIPOLIT: Dict. 655

svet prid.

Trifsago, gamanderlein, ist ein kraut. ta máli  
svétiga petra kluzh énu félishze: túdi éne  
rófhize immenuvane Vergis mein nicht.



*svet prid.*

Winden, ein kraut. svétiga petra kluzh, énu  
séliszhe. Helxine, Cifsampelos.

HIPOLIT: Dict. II,

svet prid.

schwarz winden. zhèrn svetiga petra kluzh: tudi  
zhervízh, katéri se v'pérje savya. Convolvulus.

*sweet weed.*

Zaunglocke, ein kraut. svetiga petra kluzh:  
plotni sgonzhizh. Helxine.

svet prid.

Offenbarung St. Johannis. resodivénie své-  
tiga shant Jánska. Apocalypsis, seu reve-  
latio s. Johannis.

svet prid.

Erdrauch, daubenkropf. ta véliki svétiga  
pétra kluzh, éná séliszhe. Capnos, Capnon,  
fumaria.

svet prid.

Stammen des H. Creuz. snamìnje svétiga krisha.  
lignum, signum s. Crucis.

HIPOLIT: Dict. II, 183

*svet prid.*

Daubenkröpflein, ein kraut. ta velíki fvé-  
tiga p'etra kluzh: tudi golóbovi krófiki,  
séliszhe. Capnon vel Capnos, fumaria.

HIPOLIT: Dict. II, 40

*svet prid.*

Entzündet seyn. vushgán bíti, goréjti: se res-  
lobíti, od jése divjáti, se resjesíti. Ardere,  
flagrare, excandescere. Vom geist gottes ent-  
zündet werden. od svétiga duhá vushgán bíti.  
Divino spiritu afflari.



*svet prid.*

Pietas Regina virtutum Hauſta notitia DEI vel ex Libro naturae (:nam opus Comendat artificem:) vel ex Libro ſcripturar, Colit deum Humiliter: die Gottſeeligkeit ein königinn aller Tugenden, nach geſchöpfter erkantnus gottes entweder aus dem Buch der Natur (:dan das werck lobet den Meister:) oder aus dem Buch der H. Schrift, ehret gott demüthiglich: Bogaródnost ena krajliza vſih zhédnosti po ſajétim snánju vézhniga bogá, ali s'teh Bukov te Nature (:sakáj tu delu hvali tigá mojſtra:) ali is tih Bukov fvétiga píſma, zhafty bogá poníshnu.

HIPOLIT Dict.:  
Orbis pictus, 65

*svet prid.*

Vnigenitus aeternus Filius Dei promissus Protoplastis  
in paradiso Tandem impleto tempore Conceptus per  
spiritum sanctum der Eingeborne ewige Sohn Got-  
tes Versprochen den Ersten menschen im Paradeis  
ward endlich bey erfüllter Zeit Empfangen Von dem  
H. Geist <sup>†</sup>e edynurojéni vezhni syn Boshji oblúb-  
len pèrvim zhlovéjkom v'paradyshi je bil s'sájdnumu  
po dopólnienim zhafsu spozhét od svétiga duhá

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 67

*svet - prid.*

tandem quasi Disparuit in Conspectu Apostolorum  
suorum quibus decima die post suum ascensum Spi-  
ritum S. de Coelo misit Letztlich ist gleichsam  
Verschwunden im angesicht seiner Jünger<sup>er</sup>, weli-  
chen er am Zehenden Tag nach seiner Auffahrt den  
H. Geist Von himel herab gesandt, k'sájdnimu je  
rekózh sginil pred ozhmy svojih jogrov, katérim je  
on na déseti dan po svojmu v'Nebúhojéníu své-  
tiga duhá <sup>á</sup> od nebé's doli poslal.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus, 68

*svet* (priet.)

Biblia, die Bibell, oder die bücher der h.  
schrift. biblia, ali buqve fvétiga pířma.

*svet*

Chryasma, salbung, oelung, Chrisom. sháľbanie,  
másanie is svetim oljom, chryshma.

svet

Canonicus,  
Canonici libri. Bücher der h. schrift. buche  
frätiga prima.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 80

sveti

Capnon, et Capnos. Erdrauch, oder rothe Tauben-  
kröpflein. véliki s. petra kluzh, golóbjí krofék,  
ena sel.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 82

suet

Mauckkraut, Sag Und nacht, S. peterskraut.  
frutiga petra Plurk, wurk inu dar, seli-  
sche. Helkine, perdicium, muralium, mu-  
ralis herba, parietalia.

HIPOLIT: Dict. II, 121



*svet prid.*

Gott der Vatter. bug ozha, Deus pater.  
Gott der Sohn. bug syn. filius Dei. Gott der  
h. Geist. bug svéti duh. Spiritus s.

*svet prid.*

sich Verehlichen. fe sarozhiti, porozhiti: fe osheniti  
ali fe omoshiti, v' sveti sakon stopiti.

Op.: Latinskega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. II,

*svet prid.*

Fingens, dum laboraret Epilepfia fecum Collo-  
qui Archangelum Gabrielem, et Spiritum sanctum:  
Vorgebend, wan er die fallende Sucht hatte, es  
rede mit ihm der Erzengel Gabriel Vnd der H.Geist:  
napréjdajézh, kadàr ga je boshje metalu de sh'  
nym govory Archàngel Gábriel, inu sveti duh:

*svet prid.*

Patris voce (:qua testabatur hunc esse Filium su-  
um;) et spiritu Sancto in specie Columbae Coelitus  
delabento: in dem die Stimme des Vatters (:womit  
er bezeugte das dieser sein Sohn seye:) Vnd der  
H. Geist in Gestalt einer Tauben Von himmel herab  
kame. kir ta fhtima tîga ozhéta (:s'katéro je on  
sprizhoval de letá je njegóv syn:) inu sveti duh  
v'podóbi énîga Golóbza je od nebéfs doli prîshál.

*svet prid.*

Hic Cum imbueretur sacro Baptismo (:sacramento novi Foederis:) a Joanne praecursore suo in Jordane; dieser, als er empfienge die heyllige Tauffe (:das Sacrament des neuen Bunds:) Vom Johannes seinem Vorlauffer im Jordan Letá [=Jesus] kadâr je prejél sveti kârft (:en Sacrament nove savése:) od Johánesa svojga pretejkáuza v'Jórdanu;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

67,68

svet paid.

Patmos, eine Insel in mari aegaeo, dahin der  
h. Johannes Verschiedt worden. Patmos, ena In-  
sula v'aegaejskim mórju, kamär je sveti fhent  
jansh bil poflan.

post prid.

Santa Cruz. h. Cruz, ein kleines Städtlein in  
der Grafschaft Görz. Sveti Krisk, eine  
Meffize.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, <sup>18</sup>  
populorum etc.

prét prid.

Stgaunum, S. Morix, eine Stadt in Wallis. frati  
morix, eine welsche v. Valèsji.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, *i*  
populorum etc.



*svet prid.*

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Myfticam Corpõris et fangvinis fui in figillum novi foederis et fui Recordationem;) Captus tandem Von diesen (:als er eingesezt hatte das <sup>H</sup>eilige Nachtmahl seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus;) ward er endlich gefangen od letéjh [=júdov] (:kadàr je on notèr poftávil to sveto vezhérjo, ali maſho ſvoja teléſa inu kriy k'enimu snáminiu nove savése inu k' ſvojmu ſpomynu:;) je k'sájdñimu bil v'jet ali vlovlen

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 68

svet

Aedacula, Capellen, boldhänsler, bildstock, Mamerlein.  
Capélica, cervina, sveta hifina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 28

svet

Agapae, arum, liebmalkeit bey den Alten: das hl.  
Abendmahl. Gostoyas te lubedni p̄s dik starik:  
sandaj' ta s. [svetaj] verberje.

svet pred:

Communion, das. h. Nachtmahl. obháylu,  
svéta vezhérja, obhájanie. sacra synaxis,  
sacra Domini Coena.

svet prid.

die heilige kirch. sveta cirkva. sancta  
Ecclesia.

svet prid.

Trinitas, heilige dreyfaltigkeit, dreyei-  
nigkeit. světa trojina, byenust, try-  
edynost.

HIPOLIT: Dict. I, 683

svet prid.

Synaxis, das heilige nachtmal. ta světa  
vexlerja, ali světu obhajla: světu  
rejšnu telu.

HIPOLIT: Dict. I, 653

svet prid.

die Römische Kirch. světa Římská církev.  
Ecclesia Romana, pontificia.

HIPOLIT: Dict. II, 103



svet prid.

Kirchenlehrer. vuzhenýk fvéte zérkve. Ecclesiae  
Doctor.

*svet prid.*

Mesopfer.mafha, offer svete máfhe.mífsa,  
sacrificium mífsae.

HIPOLIT: Dict. II,

123

svet prid.

Post hoc celebrantur Exsequiae et leguntur missae nach dem wird die Leich begängnus gehalten Vnd die Messen gelesen. po tem se tu pogrěbsku opravílu dèrshy inu te svete mafhe beró,

svet prid.

Walten. das walte gott. bodi bogú pèrporo-  
zhénu, naj bug sturý po svoji sveti voli.  
praevio deo, sub ope christi, propitio Deo:  
Deo bene juvante et Disponente.

**HIPOLIT: Dict. II, 249**

svet

Admolitor,  
Sacro manus admoliri: seine Hände an heiliges quet legen.  
svoje roké na petinjo, ali pete rickuf goloshiti,  
integriti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 24

*svet prid.*

Temero, frefentlich schänden, heilige ding ent-  
weichen. ferbéřnu řasramotíti, omádeřhiti,  
svéte rizhý oskrúniti, odřégnati, odsvetítí,  
odsvezhováti.

HIPOLIT: Dict. I

, 659

svet

Ciborium, die behaltens des hochwürdigen. hrani-  
nik, slat pechar v'katórim se svetu rejšnu  
tellí hrani.

*svet prid.*

Communicieren. se obhájati, svétu réfhnu  
telú prejéti, se spíshati. sacram fynaxin  
recipere, sacrae Coenae participem fieri.



svet p'rid.

die Heilige schrift. světu p'isnu. sacra scrip-  
tura, sacrae literae.

*svet pism.*

Wort gottes. boshja befséjda, svétu písmu.  
verbum dei, sacra scriptura.

*svet puid.*

Bibel. bíblia, ali svétu pismu.  
biblia,orum.

**HIPOLIT: Dict. II,**

29

svet grad.

Templum,  
curia est templum Confily. cic. das Rathhaus  
ist ein heiliger ort, da man heilsame anschläg  
ge<sup>te</sup>zen sol. ta róthovsh je énu svétu méjstu,  
kir se imà bogabojézhà posvitovájne derfháti.

HIPOLIT: Dict. I , 66o

svet prid.

Templum, heiliger ort, oder Kirch, Rathhaus.  
éna svéte méjstu, ali éna cérkov, en  
témpeľ, éna väľja väľha. éna ráthna  
hísha, rótoosh.

HIPOLIT: Dict. I, 660

*svet puid.*

Gottes wort, die heilige schrift. bóshja befséjda,  
svetu písmu. Verbum Dei, scriptura sacra,  
sacrae literae.

HIPOLIT: Dief. II,

svet prid.

Jubeljahr. svétu léjtu, odpúftnu léjtu: léjtu  
tiga odpuszhánia. Solemne jubilaeum, solemnis  
indulgentia, Annus Jubilaei.

svet prid.

das Heilige Schrift. svetu pismu, boškja be-  
skjda, biblia. Scriptura sacra, biblia,  
sacrae literae, sacrorum scriptorum monu-  
menta.

HIPOLIT: Dict. II, 170



*svet prid.*

Heiligthum, heiliges ort. ſvetínia, ſvétu  
méjſtu. Sanctuarium.

*svet prid.*

Schismaticus, abtrünnig. odlóžhen, odvérŕhen  
od svéte Cérkve: reflóžhenik, refdvójenik.

HIPOLIT: Dict. I , 589

*svet* *svid.*

Repletus,  
repleti sunt omnes spiritu sancto. alle seind  
mit dem h. geist erfüllet. vsi so bilý od své-  
tiga duhá napólneni.

*svet, prid.*

Euharistia, dankhsagung. das h. Abendmahl.  
sahuála, ta fueta vezhérja.

svet

Nardensaamen. melanthium. zhérni Coriánder,  
ali svetiga duhá rósha.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

svet

Melanthium fativum, et fylvestre. Zahm Narden-  
saamen, wild Nardenkraut. vérti ali dívji  
zhérni Coriánder, ali svétiga duhá róshiza pláva  
inu béjla: po zvéjtju sadobý v'mehúrzah zhérnu  
lipú difhézhe fájme.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 17

*svet*

Communico,  
comunicare aliquem Corpore Domini. einem mit dem  
hochwürdigen guet speisen. éniga obhájati, ali  
fvétiga réjshniga teléfsa deléshniga sturíti.

*svet*

Communio, gemeinschaft. gmanja, gmajn délanie,  
gmanjuvânie, deléshnu ťturjénie, deléshnoft. die  
Communion, Empfahung des Hochwürdigen. obhaylu,  
obhajânie, ťpíshanie, ali préjmlenie ťvétiga reťh-  
niga teléťsa.



svet

Myftagogus, der oberste Priester, der heilige  
ding verwahret. ta vífhishi máshnik, katéri svéte  
rizhý hráni.

svet

Canonico, heylig sprechen. frétiga imenuváti,  
osnani'ti: popvetiti.

*svet*

Canonizo, heylig sprechen. pofvetíti, fvétiga  
osnániti, imenováti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 81

svet

Jubilaeus Annus. Jubeljahr. světu léta,  
veselú léta.

HIPOLIT: Dict. I , 324

2

*svet*

Motus,

motus spiritus s. eingebung des h. geists.  
nóter dajánie svétiga duhá.

*svet*

Sanctuarium, heiligthum, heiliges ort. svetínia,  
énu svétu méjstu, svetíszhe.

svet

Sanctus, heilig, bestetigeb. svet, brémen,  
inu Protáck. postávla, protárden,  
fapovéjdan.

HIPOLIT: Dict. I, 583

*svet*

Sacrosanctus, hochheilig, hochbefreyet. višsóku  
svet, višsóku posvizhèn, višsóku pofrájan, oslobo-  
dèn.



svet

Sacrifer, der heilige ding tragt. katéri  
svéte rizhý nóssi.

HIPOLIT: Dict. I, 580

*svet*

Sacricula, ein diener heiligen dingen, offer-  
pfaff. en duhóvni slufhábnik svétih rizhý. en  
far, máshnik.

svet

Funerarius, ut funeraria actio. die haltung  
eines kirchgangs, oder process einer leich.  
énu pogrěbsku rovnájne mertvashku opravýlu v'  
eni cěrkvi. kóker je pógreb, svéte máshe sa  
mértviga, oblějtenza, Exéquie.

*svet*

Sodomia, Vnlauterkeit mit gleichen in geschlecht.  
nezhístost, ali lotryá is svójo gliho v'spólu, ko-  
ker mosh s'mófham, ali fhéna s'fhéno: je éna velí-  
ka pregréjha zhes natúro tih nakadájshnih sodomi-  
tárjov v'svétim písmi.

*svet*

Polemonia, et Polemonium, daubenkropf, Erd-  
rauch. golóbjí króffík, fémle dym, ali sve-  
tiga þetra kluzh, feliszhe.

*svet*

Serrata, betonien, betónika, ali ta máli  
svétiga pétra kluzh: énu fhláhtnu félishzhe.

svet

Saliuncula, wilder wolgemuth. S. marie  
magdalène f'élisette, ali dirja plébra  
m'issil.

HIPOLIT: Dict. I , 581

*svet*

Fumaria, erdratic, Taubenkropf. ta velíki  
svétiga pétra kluzh, dímnik: féლისზე.

---

HIPOLIT: Dict. I ,254



svet

svete Barbare seel. Barbelkraut.  
Barbarica.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. 140

2

svet

harthen. *Alcyon*. svetiga sant Janha  
trava.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 25

svet

svetiga Sant jämfä tråva. hartheu.  
Ascyrum.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 40

2

svet

Corion, er arth von s. Johanskraut, oder  
hartheu, daubenkrapp, svétiga pétra  
Blunk, dymnik, golóbski: krofen, félisxhe.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præp~~is), 145

svet

Helvine, S. Peters kraut, tag und nacht. světiga  
pétra pluch.

HIPOLIT: Dict. I, 268

svet

Perdicium, S. Peters Kraut, gründeraub, tag und  
nacht. svētiga pítra félisrke, alinurk inn  
dax.

HIPOLIT: Dict. I, 446

6

svet

Jacobea. S. Jacobsblum. světiga Jacopa  
Rósha, ali Róshina.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 73

svet

Hypericon. Sant Johannekraut. světiga  
sant jánska selisrke, ali roske.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 13



svet

svetiga santjånpha röfhe, ali leel. Sant  
Johanneskraut. Hypericum et Hypericum.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. / 40

suet

Sant Johannerkrant. Hypericon et Hypericum.  
svétige suant jänsha Röshe.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 28

svet

Herba Kunigundis. Kunigundkraut oder  
wasserloos. fréte Kunigunde selische,  
ali Kou'pflast repinkek.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

1 12

svet

Kunigundkraut. Herba Kunigundis.  
svete Kunigunde selische.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

/ 26

2

svet

Christoffelskraut. Chrifophoriana. s.  
Christopha Felisuke.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

23

svet

Johanes brodt. Ceratia filiqua. svétiga  
shant jánska Nruh.

HIPOLIT. Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc., 25

sveb

Ceratia filiqua. S. Johannesbr<sup>af</sup>.  
svétiga sant Jánsho Kruk.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 15

svet

Benediktenkraut. Caryophyllata. svetigo  
Benedicta felisruhe.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. / 23

2



sweet

Caryophyllata. Benediktenbraut. světice  
Benedíca ali Benedicta řelíske,  
imá eno lipú dřívěho moreního  
moreň ti nágelni.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. 14

suet

Barbellkraut. Barbarea. S. Bárbara feel.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 23

*svet*

Barbare feel. vide svete Barbare feel.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. , 35

svet

Barbarea mas et Foen. S. Barbeldrant.  
svete Barbare selisrhe.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc.

3

*svet*

Muscus Terrestris, repens. Beerlapp, S. Johannesgürtel, oder Gürtelkraut. po sémli rafseózh maah, immenován svetiga sant Jánscha Paas.

HIPOLIT, Dict:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 18

svet

harter Taubendroff. Corion. svetiga petra  
sluch.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc., 32

svet

svetiga p'etra Nurb. harten Fäuben ~  
propf. Corion.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 34

*suet*

Corion. ein Art von S. Johanneskraut, oder  
harter Taubenkropf. ena fôrta sant Jánsha  
séliszhe, ali ta térdi fvétiga pétra kluzh.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 7



svet

Fumaria. Erdrauch, Taubenkropf. ta véliki  
svétiga pétra kluzh, golóbji krofék.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc.

, 10

svet

Pufula, ein böser vm sich fressender schad,  
mit vilen blätterlein, wild vnd hizige Zitter-  
mahl: s. Anthoniusfeur. éna húda okúli sébe  
refjedeózha bolezhína is mnógimi mihúrzi,  
ďívji inu vrózhi lushàj. éni imenújejo svétiga  
Antóna ógin.